



JAPONAIS

EXEMPLE D'ORGANISATION D'UNE SÉQUENCE LVA-LVB-LVC

Axe 3 : Le village, le quartier, la ville

原宿はどのようなところですか。

Présentation de la séquence

Si, de prime abord, une ville japonaise comme Tôkyô semble être la proie d'un véritable délire architectural, elle n'en demeure pas moins une succession infinie de petits quartiers où la vie s'organise encore autour d'un temple ou d'une gare. En amenant les élèves à s'intéresser à l'un de ces quartiers, on pourra exploiter plusieurs problématiques autour de l'axe « Le village, le quartier, la ville » : l'organisation de la ville, les évolutions historique et sociale des différents quartiers ou encore leur constante « spécialisation » dans le cas de la capitale.

Le quartier retenu ici à titre d'exemple est celui de Harajuku, où l'on peut observer un surprenant mélange des genres – plus encore, probablement, que dans d'autres lieux de Tôkyô. Dans ce même quartier se côtoient, non loin de la gare de Harajuku, déjà particulière en soi, le Meiji-jingû, où se déroulent de plus en plus de cérémonies de mariage traditionnelles, le Gymnase Olympique (Kokuritsu Yoyogi kyôgijô) bâti en 1964 et dessiné par l'architecte Tange Kenzô, le Musée Ôta de l'*ukiyo*e, des *torii* ou encore un quai de gare réservé à l'empereur... On peut aussi s'y promener sur l'avenue Omote-sandô, équivalent tokyoïte des Champs-Élysées, ou encore dans la rue Takeshita-dôri, la Mecque de la mode où se donne rendez-vous la jeunesse branchée, et croiser, dans les allées du Parc Yoyogi, d'innombrables adeptes du *cosplay*... Autant d'éléments qui permettent de caractériser l'évolution du quartier.

D'autres exemples de pistes de réflexion :

- évolution du quartier de la gare JR de Kyôto ;
- Nagasaki : une ville cosmopolite ;
- Yokohama et le quartier de Minatomirai ;
- les Trois Paysages les plus représentatifs du Japon (Nihon sankei) traditionnels et leur remise en question ;
- l'architecture tokyoïte depuis le milieu du XIXe siècle ;
- la construction de la tour Sky Tree ;
- le quartier d'Asakusa et son évolution au XX^e siècle, etc.

Il ne s'agit pas ici de conforter la vision facile d'un contraste qui existerait entre tradition et modernité au Japon, mais bien plutôt de faire prendre conscience des différents facteurs qui ont « modelé » la ville japonaise contemporaine. On pensera ainsi à éviter de :

- reproduire les clichés ;
- faire un historique complet de l'évolution de l'urbanisme japonais ;
- faire un exposé magistral ;
- exiger une compréhension exhaustive des documents non didactisés.

L'utilisation des outils numériques permet également d'inscrire la séquence dans le cadre de référence des compétences numériques.

Niveau CECRL visé

A1 ou A2 ou B1

Objectifs culturels

Évolution et visages actuels de la ville japonaise.

L'architecture du quartier de Harajuku.

Mots clés

Architecture ; quartier ; Harajuku ; patrimoine culturel ; ville japonaise

Activités langagières et stratégies travaillées

A1 : expression orale en continu

A2 : passage de l'expression écrite à l'interaction orale

B1 : passage de l'interaction orale à l'expression écrite

Objectifs linguistiques

Niveau A1

Nom des couleurs, noms des magasins

Classificateurs, nombres, horaires, prix

Particules, démonstratifs, qualificatifs

Mots de position et de direction, mots interrogatifs

Verbes ある/いる

Énoncés affirmatif, négatif, interrogatif

Mode perfectif

Commande en -をお願いします (ou ください lexicalisé)

Révision des hiragana et des katakana

Signes graphiques en usage dans la vie quotidienne

Introduction des nouveaux kanji selon les seuils en vigueur

Retrouvez éduscol sur



Niveau A2

Mots de liaison et connecteurs, mots interrogatifs (approfondissement)

Adverbes, qualificatifs (approfondissement)

Comparatif, superlatif

Emploi de -だけ et de la tournure -しか…ない

Verbe なる et qualificatifs en fonction adverbiale

Potentiel et passif ordinaire (lexicalisés), désidératif

Expression (lexicalisée) de l'opinion en -と思う, de la conjecture en -でしょう, du conseil en -方がいい

Verbe en -ている (aspects duratif et résultatif)

Expression de l'expérience en -たことがある

But du déplacement

Proposition causale

Révision spiralaire et introduction des nouveaux kanji selon les seuils en vigueur

Niveau B1

Mots de connexion

Lexique et tournures propres à l'exposé

Expressions idiomatiques pour fluidifier l'argumentation et la contre argumentation

Expression de la capacité, de la décision

Modalités en -かもしれない, -ようだ, -そうだ

Explicatif en -のだ

Expression du changement en -ようになる

Citation directe et indirecte

Le conseil en -たらい et -といい

Finalité en -ために

Révision spiralaire et introduction des nouveaux kanji selon les seuils en vigueur

Objectifs sociolinguistiques

A1 et A2 : formules de politesse

B1 : niveaux de langue (style neutre)

Objectifs pragmatiques

B1 : demande de reformulation et de précisions

Objectifs méthodologiques

B1 : réaliser un exposé en japonais

Supports et sources

- Documents audiovisuels

BS FUJI ドキュメント 『同潤会アパート・記憶の継承』 (2003)

- Documents iconographiques

Reproductions d'enseignes (réelles ou fictives)

葛飾北斎 『穩田乃水車』 (1830-1832)

Photographies anciennes : www.oldtokyo.com

Argent factice

- Documents imprimés

Plans de magasins (réels ou fictifs)

Documents touristiques retravaillés

Prospectus publicitaires

『東京人 特集：明治神宮の杜 鎮座90年』都市出版 (2010)

フォーラム・A 『わかるがたのしい・社会 小学校全学年地図学習』 (2012)

Retrouvez éduscol sur



- Documents numériques

Sites Internet (Office National du Tourisme Japonais, hôtels, *cosplay*, etc.)

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

原宿竹下通りガイドマップ : <http://www.tour-harajuku.com/index.html>

Yahoo! 知恵袋 : <https://chiebukuro.yahoo.co.jp>

Moteur de recherche : <https://kids.yahoo.co.jp>

Nombre d'étapes

A1 et A2 : 3 étapes

B1 : 4 étapes

Tâches envisagées

A1 : jouer le rôle d'une association de commerçants d'une shôtengai, dont chaque membre présente son magasin et vante ses produits.

A2 : préparer un questionnaire sur le cosplay et le soumettre à des Japonais (au moyen de Skype, des différents chiebukuro sur Internet par exemple), afin de déterminer s'il est si répandu que les médias français le laissent entendre.

B1 : rédiger un compte rendu de l'interview d'un habitant ou d'un commerçant de Harajuku.

La séquence proposée ici peut être travaillée aussi bien avec des élèves de LVA, de LVB que de LVC. Les pistes d'exploitation insisteront sur l'adaptation des objectifs linguistiques en fonctions des tâches visées selon les différents niveaux.

Pistes d'exploitation en LVC

Étape 1 : Découvrir un quartier et s'y repérer

Activités langagières et stratégies travaillées

Compréhension écrite, expression écrite, interaction orale

Outils linguistiques

Particules, mots de position, verbes ある/いる, énoncés affirmatif, négatif, interrogatif, etc.

Énoncés interrogatifs, mode perfectif, etc.

Mots interrogatifs, mots de position et de direction, formules de politesse, noms de magasins, etc.

Supports et sources

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

フォーラム・A 『わかるがたのしい・社会 小学校全学年地図学習』(2012)

Documents touristiques retravaillés, prospectus publicitaires, reproductions d'enseignes (réelles ou fictives), d'estampes, photographies, site de l'Office National du Tourisme Japonais

Activité 1

Placer des symboles (ou des étiquettes portant des noms) sur des bâtiments ou lieux à identifier dans un plan de quartier (temples, *torii*, gare, magasins, *sentô*, stade, etc.). Le plan 「東京 神宮外苑」 sur le site Imahachi permet de couvrir tout le quartier de Harajuku, par exemple. C'est également l'occasion d'aborder les différents symboles

utilisés sur les cartes japonaises, on peut facilement trouver des documents à ce sujet dans les manuels de *shakai* pour le primaire, nous en proposons un dans les supports cités ci-dessus.

Activité 2

Lire des enseignes de magasins rédigées notamment en *katakana* et les relier à des types de produits ou de services. Le plan 「表参道・青山」 se prête très bien à cet exercice avec les nombreux magasins de luxe étrangers qui bordent la célèbre avenue.

Activité 3

Répertorier des bâtiments et lieux d'hier et d'aujourd'hui ; identifier ceux qui ont éventuellement disparu. On peut éventuellement mentionner le nouveau bâtiment de la gare de Harajuku.

Activité 4

Obtenir des noms, des horaires ou encore des jours d'ouverture de quelques sites touristiques situés dans le quartier.

Activité 5

Jeu de rôles : s'orienter, demander où se trouve un bâtiment ou un lieu d'après un plan de quartier didactisé, ou que les élèves auront produit à partir des activités précédentes.

Étape 2 : Effectuer un achat

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression écrite, interaction orale

Outils linguistiques

Noms de couleurs, classificateurs, etc.

Nombres, horaires, prix, etc.

Démonstratifs, qualificatifs, formules de politesse de base, commande en -をお願いします (ou ください lexicalisé), etc.

Supports et sources

Prospectus publicitaires, plans de magasins (réels ou fictifs), argent factice.

Activité 1

Rédiger une liste d'achats pour un magasin et un contexte donnés (*omamori* dans un *jinja* pour réussir à un examen, ingrédients pour préparer un dîner entre amis, produits de toilette pour aller au *sentô*, etc.).

Activité 2

Se repérer dans un magasin : trouver l'information utile parmi d'autres (notamment les étages et les types de marchandises). On peut utiliser les descriptifs 「フロアガイド」 de grandes chaînes de magasins (à didactiser au besoin).

Activité 3

Jeu de rôles : jouer une scène d'achats complète à partir de la liste réalisée précédemment, en faisant répéter, confirmer, remédier à une difficulté.

Étape 3 : Exemples de tâches finales

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression orale, compétence graphique (signes graphiques en usage dans la vie quotidienne)

Outils linguistiques

Révisions des étapes 1 et 2

Supports et sources

Plans de magasins (réels ou fictifs), plan de quartier

原宿竹下通りガイドマップ : <http://www.tour-harajuku.com/index.html>

Activité 1

À partir d'un nouveau plan de quartier ou d'une séquence vidéo, remplir un questionnaire sur ce que l'on peut ou non y acheter et, le cas échéant, dans quels magasins.

Activité 2

Rédiger « à la japonaise » un plan illustré de son quartier ou de sa ville en l'agrémentant de commentaires simples.

Activité 3

Jouer le rôle d'une association de commerçants d'une *shôtengai*, dont chaque membre présente son magasin et vante ses produits (ou réaliser une affiche mettant en avant les qualités d'un commerce, d'un restaurant ou d'un site touristique).

Pistes d'exploitation en LVB

Étape 1 : Identifier ce qui relève du passé et du temps

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression écrite, expression orale

Outils linguistiques

Verbe *なる* et qualificatifs en fonction adverbiale, emploi de *-だけ* et de la tournure *-しか…ない*, mots de liaison et connecteurs, etc.

Potentiel et passif ordinaire (lexicalisés), etc.

Superlatif, désidératif, but du déplacement, proposition causale, etc.

Supports et sources

『東京人 特集：明治神宮の杜 鎮座90年』都市出版 (2010)

葛飾北斎『穂田乃水車』(1830-1832)

Photographies anciennes : www.oldtokyo.com

Retrouvez éduscol sur



Activité 1

Décrire des estampes et des photographies (récentes ou anciennes) de Harajuku et indiquer ce qui a changé ou non.

Activité 2

Présenter un bâtiment ou un lieu de Harajuku de son choix (année de construction, évolution dans le temps, ce que l'on peut y faire, etc.) après avoir recherché des informations sur Internet en japonais.

Activité 3

Expliquer quel site de Harajuku l'on souhaite visiter en priorité, et se justifier.

Étape 2 : Comparer, exprimer une opinion

Activités langagières et stratégies travaillées

Interaction orale, compréhension écrite

Outils linguistiques

Qualificatifs, mots interrogatifs, formules de politesse, etc.

Comparatif, expression (lexicalisée) de l'opinion en -と思う, de la conjecture en -でしょう, etc.

Expression du conseil en -方がいい, etc.

Verbe en -ている (aspects duratif et résultatif), adverbess, etc.

Supports et sources

Photographies, sites Internet (hôtels, *cosplay*, etc.)

Documents touristiques retravaillés

Prospectus publicitaires

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

Activité 1

Demander son chemin en exposant un souhait (-たいんですが), comprendre un itinéraire en transport en commun, choisir le mode de déplacement le plus adapté.

Activité 2

Comparer différents types d'hébergement à Harajuku (*ryokan*, *minshuku*, *business hotel*, *capsule hotel*, hôtel de luxe, etc.), choisir une chambre et justifier son choix.

Activité 3

Jeu de rôles : un touriste (dont les attentes sont prédéfinies) demande à un employé d'hôtel ce qu'il lui conseille de voir ou de faire à Harajuku.

Activité 4

Décrire et comparer des tenues de *cosplay* aperçues à Harajuku, et faire élire par la classe celles qui répondent le plus à des critères donnés (beauté, originalité, etc.).

Étape 3 : Exemples de tâches finales

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression écrite

Outils linguistiques

Expression de l'expérience en -たことがある, etc.

Supports et sources

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

原宿竹下通りガイドマップ : <http://www.tour-harajuku.com/index.html>

Yahoo! 知恵袋 : <https://chiebukuro.yahoo.co.jp>

Activité 1

Préparer un questionnaire sur le *cosplay* et le soumettre à des Japonais (au moyen de Skype, des différents *chiebukuro* sur Internet par exemple), afin de déterminer s'il est si répandu que les médias le laissent entendre.

Activité 2

Réaliser un compte rendu illustré (*enikki*) d'une ballade fictive dans Harajuku, en insistant sur ce qui est nouveau et ce qui ne l'est pas.

Pistes d'exploitation en LVA

Étape 1 : Rechercher des documents et des informations ciblées

Activités langagières et stratégies travaillées

Compréhension écrite, expression écrite

Outils linguistiques

Expression de la capacité, de la décision, modalités en -かもしれない, -ようだ, -そうだ, etc.

Niveaux de langue, lexique et tournures propres à l'exposé, etc.

Supports et sources

Documents touristiques retravaillés

Prospectus publicitaires

Moteur de recherche : <https://kids.yahoo.co.jp>

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

原宿竹下通りガイドマップ : <http://www.tour-harajuku.com/index.html>

Activité 1

Faire des recherches sur le quartier de Harajuku dans le cadre de la préparation d'un voyage scolaire réel ou fictif : établir une liste des sites existants, les activités envisagées, et préparer une présentation d'ensemble (avec ajout de documents iconographiques) afin que l'ensemble de la classe détermine le programme définitif (en justifiant les choix).

Retrouvez éduscol sur



Activité 2

Rechercher sur Internet des sites de magasins de vêtements de Takeshita-dôri, la « Mecque de la mode », puis faire un exposé sur les modes vestimentaires au Japon (depuis le kimono traditionnel jusqu'au *cosplay* actuel) en montrant, s'il y a lieu, les influences héritées de la tradition.

Étape 2 : Interviewer, mener une discussion, convaincre

Activités langagières et stratégies travaillées

Interaction orale

Outils linguistiques

Explicatif en -のだ, expression du changement en -ようになる, citation directe et indirecte, le conseil en -たらい et -といい, demande de reformulation et de précisions, etc.

Finalité en -ために, mots de connexion, expressions idiomatiques pour fluidifier l'argumentation et la contre argumentation, etc.

Supports et sources

BS FUJI ドキュメント 『同潤会アパート・記憶の継承』(2003)

Activité 1

Préparer l'interview d'un habitant ou d'un commerçant de Harajuku en axant les questions sur l'évolution (récente ou ancienne) du quartier. Dans le cas d'un jeu de rôles, l'interviewé peut aussi répondre à des questions sur ce qu'il faudrait faire pour rendre le quartier plus à son goût.

Activité 2

Participer à un débat sur un projet immobilier qui risque de faire disparaître un site ancien de Harajuku (on pourra s'inspirer de la démolition des immeubles « Dôjunkai Aoyama Apâto » transformés en centre commercial de luxe par le célèbre architecte Andô Tadao), ou sur la reconstruction du bâtiment de la gare.

Étape 3 : Intégrer la réalité historique à sa réflexion

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression écrite, compréhension écrite, expression orale

Outils linguistiques

Révisions des étapes 1 et 2

Supports et sources

「東京 神宮外苑」「表参道・青山」の地図 : www.imahachi.com

原宿竹下通りガイドマップ : <http://www.tour-harajuku.com/index.html>

Activité 1

Réaliser des panneaux exposant les principales phases de l'évolution du quartier de Harajuku (fréquentation, lieux à la mode, architecture, types de magasins, temples, nombre de *sentô*, « invasion » de la culture pop contemporaine, etc.).

Activité 2

Analyser les panneaux et répondre à des questions tirées d'une boîte au hasard, comme par exemple :

- « Ce qui est « ancien » à Harajuku l'est-il vraiment ? »
- « Les Jeux Olympiques de 1964 ont-ils profondément modifié le visage du quartier ? »
- « Qu'a changé la Seconde Guerre mondiale à Harajuku ? », etc.

Étape 4 : Exemples de tâches finales

Activités langagières et stratégies travaillées

Expression écrite

Outils linguistiques

Style neutre, etc.

Supports et sources

BS FUJI ドキュメント 『同潤会アパート・記憶の継承』(2003)

Activité 1

Rédiger un article de journal présentant les enjeux du projet immobilier évoqué dans le débat pour Harajuku.

Activité 2

Rédiger un compte rendu de l'interview de l'habitant ou du commerçant de Harajuku effectuée.